

U M O W A

Zawarta w dniu pomiędzy Biurem Podróży Margo Travel, którego właścicielem jest Małgorzata Hałuszczak-Sowa z siedzibą we Wrocławiu 51-691, ul. C. Godebskiego 50/52/3, zwanym dalej organizatorem imprez turystycznych o n.926 przy współpracy językowej z Learn and Fun Renata Samborska a
zwanego dalej Nabywcą (imię i nazwisko rodzica)

§ 1

UMOWA DOTYCZY UCZESTNICTWA W OBOZIE JĘZYKOWYM W LIDO DI SAVIO W TERMINIE :
.....

UCZESTNIK OBOZU :

Wiek uczestnika obozu :

MIEJSCE WSIADANIA :

DATA I MIEJSCE URODZENIA:

PESEL :

Mail do kontaktu:

Telefon kontaktowy :

CENA : 2990 PLN + 150 EURO (gotówką)

ŚWIADCZENIA ZAWARTE W CENIE :

Transport autokarem, Zakwaterowanie w hotelu 3 * we Włoszech Lido di Savio , hotel Athisa***
Opłata klimatyczna, 3 posiłki dziennie (śniadanie, lunch obiadokolacja) (w dniu przyjazdu obiadokolacja, w dniu wyjazdu śniadanie, podczas wycieczek suchy prowiant zamiast lunchu)
Opieka kadry nauczycielskiej oraz kierownika wypoczynku
Zestawy słuchawkowe , przewodnik w Wenecji – tura
Wycieczki: Wenecja , rejs statkiem , San Marino, Cesenatico, Mirabilandia
Warsztaty językowe 2 h dziennie w podziale na grupy
Ubezpieczenie NNW i KL Signal iduna : NNW 15 000 PLN , KI 20 000 euro, bagaż 1000 PLN , TFG, FTP, vat

UBEZPIECZENIE : Każdy z uczestników jest ubezpieczony w Towarzystwie ubezpieczeniowym Signal Iduna Travel. Warunki ubezpieczenia są dostępne na stronie www. organizatora wyjazdu :

www.margotravel.com.pl, na stronie ubezpieczyciela: <http://www.signal-iduna.pl>

Ubezpieczenie KL i NNW- zagranica , które zapewnia organizator: KL-20.000 euro, NNW-15.000 PLN, Bagaż- 1.000 PLN- po przekroczeniu granicy PL).

Zamawiający może się ubezpieczyć od kosztów rezygnacji :

<https://sprzedaz.wiener.pl/rezygnacjazimprezy/r/KRA02962>

UWAGA : Brak wydrukowanej karty kwalifikacyjnej na zbiorce jest równoznaczny z rezygnacją klienta z udziału w imprezie turystycznej z przyczyn leżących po jego stronie

§ 3

W przypadku rezygnacji z wyjazdu któregoś z uczestnika po podpisaniu umowy, wypłata kwoty jest pomniejszona o faktycznie poniesione koszty – w zależności od oferty

Zgłoszenie dotyczące rezygnacji któregoś z uczestników ważne jest tylko w formie pisemnej

§ 4

Terminy wpłaty: 500 PLN / osobę – do 3 dni od wypełnienia zgłoszenia

1000 PLN / osobę – do 29.03.2025

1499 PLN / osobę – do 30.04.2025

Dane do przelewu: Margo Travel Małgorzata Hałuszczak Sowa

RACHUNEK W PLN: Santander Bank : 22 1910 1048 2412 2369 4374 0001

W TYTULE PRZELEWU PODAJEMY : IMIE I NAZWISKO DZIECKA, DATĘ I MIEJSCE WYJAZDU !

150 euro płatne gotówką w biurze Margo Travel : Wrocław ul. Mydlana 1, Pokój 006, 1 piętro ,
Budynek Topus Lub u Pani Renaty Samborskiej . Do 20 czerwca 2025 roku.

§ 5

Margo Travel oświadcza, że jest płatnikiem VAT, numer identyfikacyjny: NIP: 896 – 103 – 07 – 85 oraz posiada zaświadczenie nr 290/11/2005 o wpisie do rejestru Organizatorów i Pośredników Turystycznych, wydane przez Marszałka Dolnośląskiego.

§ 6

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowania przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy z dnia 24 listopada 2017 r. o imprezach turystycznych i powiązanych usługach turystycznych (Dz. U. 2017, poz. 2361)

§ 7

Organizator imprezy jest odpowiedzialny za przebieg imprezy zgodnie z ramowym programem.

§ 8

Organizator jest zobowiązany do pisemnej odpowiedzi na reklamacje

§ 9

W przypadku odwołania imprezy klient zostaje poinformowany o tym fakcie pisemnie niezwłocznie po podjęciu decyzji o odwołaniu imprezy

§ 10

Organizator imprezy nie ponosi odpowiedzialności za niedogodności zaistniałe w trakcie realizacji imprezy oraz za niemożność realizacji imprezy, wynikiłe z przyczyn od niego niezależnych jak np.: warunki atmosferyczne, decyzje państwowe, strajki, zamieszki, lub leżących po stronie uczestnika.

§ 11

W przypadku gdy klient nie wykorzystał któregoś ze świadczeń zawartych w umowie lub ofercie, a wina za niewykorzystanie leży po stronie klienta lub decyzja o niewykorzystaniu świadczeń była podjęta dobrowolnie i świadomie; organizator nie bierze na siebie odpowiedzialności i nie przewiduje zwrotów pieniężnych za te świadczenia

§ 12

W celu sprawnego przebiegu imprezy turystycznej uczestnik zobowiązany jest stosować się do zaleceń pilota grupy, przestrzegać punktualności oraz informować pilota o zamiarze oddalenia się od grupy.

§ 13

Organizator zastrzega sobie prawo do usunięcia z autokaru osób będących pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub utrudniających podróż innym uczestnikom imprezy turystycznej.

§ 14

Organizator imprezy jest zobowiązany do dokonania zwrotu uczestnikowi wartości niezrealizowanych świadczeń lub różnicy wartości między świadczeniami określonymi w umowie a świadczeniami zastępczymi, w przypadku gdy świadczenia zastępcze będą o zdecydowanie niższej wartości.

§ 15

Nabywca jest zobowiązany posiadać odpowiednie dokumenty uprawniające go do przekraczania granic.

§ 16

ORGANIZATOR IMPREZY zastrzega sobie prawo zmiany ceny imprezy lub warunków uczestnictwa, najpóźniej na 21 dni przed datą rozpoczęcia imprezy, w przypadku wzrostu kosztów transportu, podatków, opłat lotniskowych lub wzrostu kursu walut. W przypadku, gdy podwyżka przekroczy ustaloną cenę imprezy lub zmienia się warunki, organizator jest zobowiązany niezwłocznie poinformować klienta, a klient ma prawo do odstąpienia od umowy bez ponoszenia kosztów.

§ 17

ORGANIZATOR IMPREZY zastrzega sobie prawo odwołania imprezy zgodnie z Ustawą o usługach turystycznych i usługach powiązanych, z przyczyn od siebie niezależnych (decyzje władz państwowych, zamieszki, strajki, działanie siły wyższej, itp.). W takim przypadku uczestnik może zostać wpisany na listę stałą uczestników innej imprezy lub otrzymać zwrot pełnej wpłaty.

§ 18

O ewentualnych wymaganiach specjalnych dot. np.: kuchni, leków, specjalnie przystosowanych pomieszczeń – Klient jest zobowiązany poinformować organizatora w formie pisemnej min. Na 2 tygodnie przed wyjazdem.

§ 19

W przypadku faktur indywidualnych klient jest zobowiązany zgłosić pisemnie do biura dane osób do faktury, najpóźniej 24h przed rozpoczęciem imprezy. Zgłoszenie musi zawierać informacje na kogo ma być wystawiona faktura oraz kogo ona dotyczy.

§ 20

Uczestnik odpowiada w całości za szkody powstałe z jego winy podczas imprezy turystycznej. Za szkody wyrządzone przez osoby niepełnoletnie odpowiadają ich ustawowi przedstawiciele. Uczestnik winien pokryć szkody w miejscu jej powstania lub w szczególnych przypadkach w „Margo Travel, Małgorzata Hałuszczak Sowa” za poręczeniem osoby trzeciej

§ 21

Zgodnie z art. 81 Ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r., Nr 90, poz. 631 ze zm.) wyrażam zgodę na rozpowszechnianie mojego wizerunku w celu promocji Biura Podróży Margo Travel Małgorzata Hałuszczak – Sowa. Jestem świadomy/a, że promocja biura będzie odbywać

się poprzez zamieszczanie zdjęć na stronie internetowej bura podróży, profilach na serwisach społecznościowych.

§ 23

Ubezpieczony przystępujący do ubezpieczenia wyraża zgodę na zwolnienie z obowiązku zachowania tajemnicy lekarskiej określonej w art.40 ust.1 ustawy z dnia 5 grudnia 1996r. o zawodzie lekarza i lekarza dentyisty tj. Ubezpieczony zwalnia leczących go lekarzy w kraju i za granicą z obowiązku zachowania tajemnicy lekarskiej oraz wyraża zgodę na udostępnienie SIGNAL IDUNA dokumentacji medycznej z jego leczenia, w celu ustalenia prawa do świadczenia z zawartej umowy ubezpieczenia i wysokości świadczenia, a także informacji o przyczynie śmierci Ubezpieczonego, z zastrzeżeniem, iż powyższa zgoda jest wyłącznie pod warunkiem zaistnienia zdarzenia ubezpieczeniowego.

Kierownik grupy/wychowawca/opiekun prawny na czas wyjazdu deklaruje za siebie i za innych uczestników, w imieniu których dokonuje PŁATNOŚCI za imprezę turystyczną, że zapoznałem się z treścią i akceptuje OWU: Ogólne Warunki NNN na terenie RP, zatwierdzone uchwałą nr 6/Z/2015 Ubezpieczenia kosztów Imprezy Tur. Zatwierdzone uchwałą nr 17/Z/2013 Zarządu SIGNAL IDUNY Polska Towarzystwo Ubezpieczeń S.A. z dnia 27.03.2013 rok

(Czytelny podpis deklarującego)

Więcej informacji dotyczących wybranych wariantów w ZAŁĄCZNIKU DO UMOWY NR 1.

.....
Nabywca IMIE I NAZWISKO

Margo Travel
Małgorzata Hałuszczak - Sowa
ul. Mydlana 1bud. TOPUS, pok. 005-008
51-502 Wrocław POLAND
NIP: 896-103-07-85, Regon: 020017344
tel: 0048 71 792 17 63, mobile: 668880407

ZAŁĄCZNIKU DO UMOWY NR 1.UBEZPIECZENIE

Na mocy zawartej pomiędzy SIGNAL IDUNA Polska TU S.A. i BIUREM MARGO TRANS MAREK SOWA umowy generalnej ubezpieczenia 522085 z dnia 03.06.2022 każdy uczestnik imprezy turystycznej BIURA MARGO TRANS zgłoszony do SIGNAL IDUNA POLSKA TU S.A. zgodnie z postanowieniami umowy generalnej objęty jest ubezpieczeniem SIGNAL IDUNA Bezpieczne Podróże oraz może zostać objęty ubezpieczeniem Kosztów Imprezy Turystycznej. Pakiety ubezpieczeniowe BIURA PODRÓŻY obejmują:

Ubezpieczenie SIGNAL IDUNA BEZPIECZNE PODRÓŻE		
Kod wariantu zgodnie z UG	zakres terytorialny, wariant, rozszerzenia ochrony ubezpieczeniowej, ryzyka i sumy ubezpieczenia	Wybrany zakres ubezpieczenia
BP21_1	EU_STD_KL 20000 EUR_NNW 15000 PLN_BP 1000 PLN	X
BP21_2	EU_STD_KL 60000 EUR_NNW 15000 PLN_BP 1000PLN_KW1	
BP21_3	EU_Super_KL 20000 EUR_NNW 15000 PLN_BP 1000 PLN_OC 30000 EUR_SZ	
BP21_4	EU_Super_KL 60000 EUR_NNW 15000 PLN_BP 1000 PLN_OC 30000 EUR_SZ_KW1	

„Niżej podpisany/na deklaruje za siebie i za innych uczestników imprezy, w imieniu których dokonuję płatności za imprezę turystyczną, że przed zawarciem umowy uczestnictwa/ umowy zgłoszenia udziału w imprezie turystycznej otrzymałem/am następujące OWU: Ogólne Warunki Ubezpieczenia SIGNAL IDUNA BEZPIECZNE PODRÓŻE, zatwierdzone uchwałą Nr 71/Z/2015 Zarządu SIGNAL IDUNA Polska TU S.A. z dnia 15.12.2015 r. oraz Ogólne Warunki Ubezpieczenia KOSZTÓW IMPREZY TURYSTYCZNEJ zatwierdzone uchwałą Nr 17/Z/2013 Zarządu SIGNAL IDUNA Polska TU S.A z dnia 27.03.2013 roku zmienione aneksem nr 1 z dnia 17.06.2015 r. oraz aneksem nr 2 z dnia 15.12.2015 r., stanowiące załącznik do niniejszej umowy. Ubezpieczony wyraża zgodę na udostępnienie SIGNAL IDUNA przez podmioty udzielające świadczeń zdrowotnych dokumentacji medycznej oraz przez NFZ nazw i adresów świadczeniodawców (a także zwalnia lekarzy w kraju i za granicą z tajemnicy lekarskiej) w celu ustalenia prawa do świadczenia z zawartej umowy ubezpieczenia i wysokości tego świadczenia. Zgoda jest ważna pod warunkiem zaistnienia zdarzenia ubezpieczeniowego. Ubezpieczyciel przetwarza dane osobowe zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 o ochronie danych osobowych w celu realizacji umowy ubezpieczenia. Każda osoba ma prawo dostępu do swoich danych oraz ich poprawiania”.

PODPIS ZGŁASZAJĄCEGO

ZAŁĄCZNIKU DO UMOWY NR 2 RODO

Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

Zawarta pomiędzy: Margo Travel Małgorzata Hałuszczak Sowa, zwany w dalszej części umowy „**Podmiotem przetwarzającym**” reprezentowana przez: Margo Travel Małgorzata Hałuszczak Sowa, ul. Godebskiego 50 /52 m 3, 51 – 691 Wrocław Oraz _____ (pełnoletni opiekun prawny) zwany w dalszej części umowy „**Administratorem danych**”
Oświadczam ze jestem administratorem danych osobowych mojego syna / córki - niepełnoletniej (imię i nazwisko)

§ 1 Powierzenie przetwarzania danych osobowych

1. Administrator danych powierza Podmiotowi przetwarzającemu, w trybie art. 28 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (zwanego w dalszej części „Rozporządzeniem”) dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej Umowie.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Rozporządzeniem oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
3. Podmiot przetwarzający oświadcza, iż stosuje środki bezpieczeństwa spełniające wymogi Rozporządzenia.

§2 Zakres i cel przetwarzania danych

1. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane niezbędne do realizacji usługi turystycznej.
2. Przetwarzanie Państwa danych osobowych odbywa się na podstawie art. 6 RODO i w celach marketingowych. Administrator Danych Osobowych powołuje się na prawnie uzasadniony interes, którym jest: -- zawarcia i wykonania usługi (umowy), ubezpieczenia oraz wystawienia rachunku (faktury).
 - Udzielania odpowiedzi na zadawane pytania. - Udzielania informacji o oferowanych produktach i usługach.
 - Wysyłania newsletterów i innych materiałów marketingowych - analizy statystycznej Google Analytics. Dane zebrane posłużą nam do analizy statystycznej zachowań klientów na naszej stronie i doskonalenie naszej oferty.
 - Działalności marketingowej telefonicznej, w Internecie, również na portalach społecznościowych Facebook, Twitter, Instagram.

§3 Obowiązki podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanym z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się dołożyć należytej staranności przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane w celu realizacji niniejszej umowy. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się zapewnić zachowanie w tajemnicy, (o której mowa w art. 28 ust 3 pkt b Rozporządzenia) przetwarzanych danych przez osoby, które upoważnia do przetwarzania danych osobowych w celu realizacji niniejszej umowy, zarówno w trakcie zatrudnienia ich w Podmiocie przetwarzającym, jak i po jego ustaniu.

§4 Prawo kontroli

1. Administrator danych zgodnie z art. 28 ust. 3 pkt h) Rozporządzenia ma prawo kontroli, czy środki zastosowane przez Podmiot przetwarzający przy przetwarzaniu i zabezpieczeniu powierzonych danych osobowych spełniają postanowienia umowy.
2. Podmiot przetwarzający udostępnia Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 Rozporządzenia.

§5 Dalsze powierzenie danych do przetwarzania

1. Podmiot przetwarzający może powierzyć dane osobowe objęte niniejszą umową do dalszego przetwarzania podwykonawcom jedynie w celu wykonania umowy po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody Administratora danych.
2. Podwykonawca, o którym mowa w §3 ust. 2 Umowy winien spełniać te same gwarancje i obowiązki, jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający w niniejszej Umowie.

§ 6 Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Administratora danych o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym przetwarzania przez Podmiot przetwarzający danych osobowych określonych w umowie, o jakiegokolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania tych danych, skierowanych do Podmiotu przetwarzającego, a także o wszelkich planowanych, o ile są wiadome, lub realizowanych kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania w Podmiocie przetwarzającym tych danych osobowych, w szczególności prowadzonych przez inspektorów upoważnionych przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych. Niniejszy ustęp dotyczy wyłącznie danych osobowych powierzonych przez Administratora danych.

§7 Czas obowiązywania umowy

1. Niniejsza umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia przez czas *nieokreślony*. Każda ze stron może wypowiedzieć niniejszą umowę z zastosowaniem natychmiastowego wykonania

§9 Zasady zachowania poufności

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Administratora danych i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej („dane poufne”).
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy danych poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora danych w innym celu niż zakres usług świadczonych przez Margo Travel Małgorzata Hałuszczak Sowa , chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

§10 Postanowienia końcowe

1. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej ze stron.
2. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie będą miały przepisy Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzenia.
3. Sędem właściwym dla rozpatrzenia sporów wynikających z niniejszej umowy będzie sąd właściwy Administratora danych

Administrator danych czytelny podpis (opiekun prawny)

Margo Travel
Małgorzata Hałuszczak - Sowa
ul. Mydlana 1bud. TOPUS, pok. 005-008
51-502 Wrocław POLAND
NIP: 896-103-07-85, Regon: 020017344
tel: 0048 71 792 17 63, mobile: 668880407